

La norme de prononciation au Québec : de parisienne à québécoise?

Comparaison de la récitation de poèmes en 1970 et en 2019

Florence Marcotte, Université du Québec à Montréal
 marcotte.florence@courrier.uqam.ca

1. Introduction

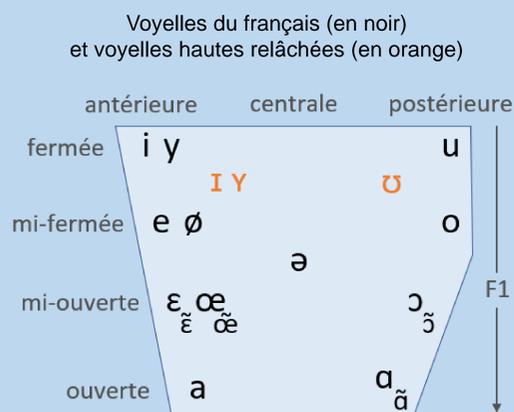
- Débat sur la prononciation à utiliser dans un contexte formel au Québec : prononciation comme en France (standard parisien ou international) ou prononciation contenant certaines caractéristiques québécoises (standard québécois)?
- En théorie : recommandation du standard parisien (ex. OQLF, CSLF, Radio-Canada)
- En pratique : utilisation du standard québécois par les locuteurs-modèles, de plus en plus depuis les années 1970

2. Objectif

- Comparer l'ampleur et la fréquence de deux traits phonétiques québécois (l'affrication de /t, d/ et le relâchement des voyelles hautes) dans la lecture du poème *Speak White* effectuée en 1970 et en 2019

3. Méthode

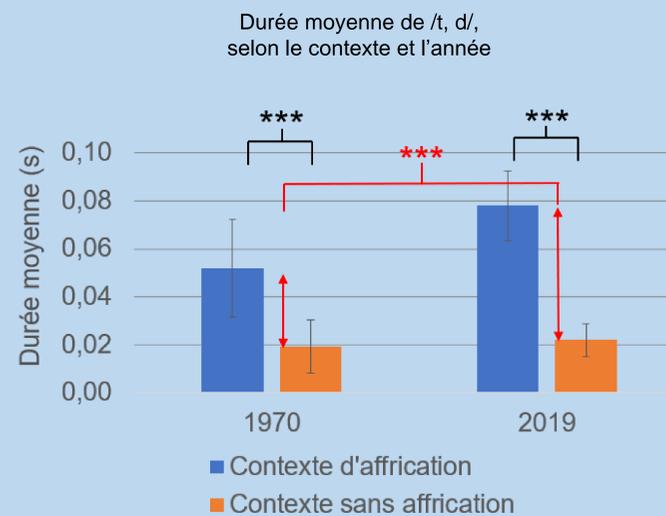
- **Corpus**
 - Poème *Speak White* de Michèle Lalonde :
 - 12 contextes d'affrication et 12 contextes de relâchement
 - Deux enregistrements par des lectrices au profil similaire (sexe, âge, niveau d'éducation, ville) en 1970 et en 2019
- **Analyse instrumentale à l'aide de Praat**
 - Comparaison des mesures des 12 contextes avec affrication et relâchement à celles de 12 contextes sans affrication et relâchement
 - Mesure de l'affrication : la prononciation de /t/ et /d/ en [ts] et [dz] est marqué par une durée plus longue
 - Mesure du relâchement : la prononciation de /i, y, u/ en [ɪ, ʏ, ʊ] est marqué par une durée plus courte et une plus grande ouverture de la mâchoire (F₁ plus élevé)
- **Accord interjuge**
 - 3 étudiants en linguistique ont passé un test de perception afin d'évaluer si l'affrication et le relâchement étaient présents



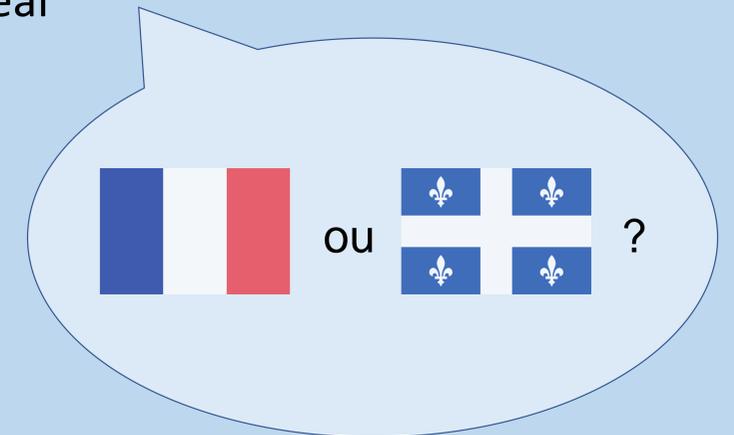
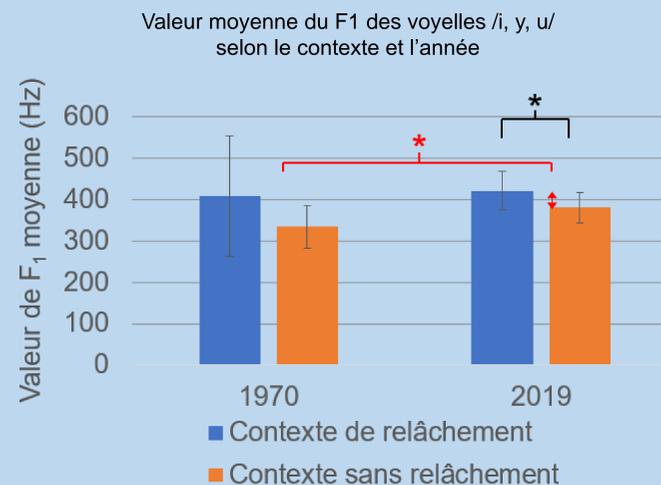
4. Résultats

4.1 Résultats de l'analyse instrumentale

- **Affrication :**
 - Différence significative de durée entre les contextes avec affrication et ceux sans affrication pour les deux années
 - les deux locutrices prononcent l'affrication
 - Différence de durée significativement plus grande chez la locutrice de 2019 que celle de 1970
 - l'ampleur de l'affrication est plus grande en 2019 qu'en 1970



- **Relâchement des voyelles hautes :**
 - Pas de différence de durée significative
 - Différence significative de la valeur du F₁ des voyelles /i, y, u/ entre les contextes avec relâchement et ceux sans relâchement uniquement en 2019
 - la locutrice de 2019 prononce le relâchement
 - Différence de F₁ significativement plus grande chez la locutrice de 2019 que celle de 1970
 - l'ampleur du relâchement est plus grande en 2019 qu'en 1970



4.2 Résultats de l'accord interjuge

- **Affrication :**
 - Perçue plus souvent dans l'enregistrement de 2019 que dans celui de 1970 (p<0,01)
 - Perçue par la majorité des juges dans les 12 contextes d'affrication pour les deux années, à l'exception d'un seul cas en 1970
 - il ne semble pas y avoir de différence de fréquence d'affrication entre les deux années
- **Relâchement des voyelles hautes :**
 - Perçu plus souvent dans l'enregistrement de 2019 que dans celui de 1970 (p<0,05)
 - 5 des 12 contextes de relâchement perçus comme non relâchés par la majorité des juges dans l'enregistrement de 1970, contrairement à 2 pour l'enregistrement de 2019
 - le relâchement semble être plus fréquent en 2019 qu'en 1970
 - Toutefois, difficulté de la part des juges à identifier le relâchement : certains contextes sans relâchement ont été perçus comme relâchés

5. Conclusion

- **On observe un changement du standard parisien au standard québécois dans la lecture publique de poèmes de 1970 à 2019**
 - L'affrication et le relâchement des voyelles hautes ont tendance à être plus marqués en 2019 :
 - L'affrication a une durée plus longue et est perçue plus souvent en 2019 qu'en 1970, bien que la fréquence d'affrication semble être similaire
 - Le relâchement des voyelles hautes est marqué par une plus grande ouverture, est perçu plus souvent et semble être plus fréquent en 2019 qu'en 1970, bien que la durée ne soit pas significativement différente